

# SUMMARIUM

---

---

## MEDIA RESOURCE POLICY IN EDUCATION

The current issue of EDUCATIO is concerned with new media resources in education. There are two possibilities to deal with this issue. How should we use the new media resources in classrooms and in schools? This is the first possible approach. The second is: how should the education system as a whole – on local as well as national level - adapt to the new world of media? The two approaches are linked to each other. Through the process of learning, teachers and students have to get experienced with new media resources, to discover their advantages as well as their limitations; without this, the education system cannot be changed. It is important that the education system as a whole to be adaptive to the new world of media, so that teachers and students will be able to use the new resources in the proper way throughout the learning process.

The first approach – referring to the use new media resources in teaching and learning – involves practical questions which are often present in the Hungarian pedagogical science publications. The EDUCATIO discussed this topic last time in its Vol. 6, Nr 4. (1997) issue. Since that, new resources appeared, as the world of media changes constantly. Those who, on the other hand, wish to get information about the practical application of new media resources can rely on numerous Hungarian publications (the international publications are, of course, also available and accessible). One of the popular topics for researchers in pedagogical science (and pedagogical psychology) is the use of media resource technology in practice and the scientific experiences involved in this. In the Vol. 6, Nr 4. issue of EDUCATIO some results have already been presented.

However, we could read less about media resource policy up till now, although policies regarding the media in education are crucial for the application of resources in the teaching and learning process. The basic question posed by media resources in education is – as we already mentioned – the accommodation of education to the new and changing environment of the media. What sort of education is needed in this new environment, and what are its possibilities? How is it possible to regulate education, teachers, students and the owners of institutions when virtual institutions are born (like distance education or virtual university)? How does the system of qualifications change (what are the needed qualifications) in this new media environment? How is it possible to finance the introduction of media to schools? How should teachers get qualified in order to be able to change the teaching and learning processes mentioned before? What form will the relationship between the Internet providers and public education take? Will public education still be a “national issue” in this new media environment? What can we do to be receptive to, or to prevent ourselves from the global influences of the media? These are the questions that a new media policy can raise, and the present issue of EDUCATIO makes an attempt to answer some of them.

Péter Tibor Nagy describes, in a historical perspective, how new media resources first appeared in Hungary (The History of Media Resources in Education). This historical overview – introducing the present issue of EDUCATIO – presents the media resources in time, beginning from the introduction of compulsory education (1868) to the end of the II World War (1945). As the author emphasizes, media resources have always been necessary tools of teaching, and there have always existed some sort of resources (from church icons to the used farming tools). However, we can only speak about resource

policy in education since education became compulsory. Resource policies have always been shaped by two factors. One of these was the range of resources offered – the actual world of media – which continuously challenged schools, their owners and the regulatory governments. The other factor was the response of governments (or authorities) to the new and changing media resources (they either invested into new resources or on the contrary, they banned their usage).

A good example is that of historic maps, which continuously change according to the way new governments understand and intend to teach their own legitimacy. These resources – globes, maps, relief maps, etc. – represented a profitable challenge for the new governments. However, in order to use them, they were compelled to change them. In the Hungarian policy this has also meant the simultaneous redesigning of curriculum and teaching methodologies. Thus, the appearance and development of new resources made the media resource policies be in continuous process of transformation. The author also discusses the messages included in certain resources, the acquisition policy (leading to increasing or declining equity), and problems related with provision in public institutions.

At the beginning of 1970's the Hungarian government negotiated with the UNESCO and with the UNDP about setting up an institution that would contribute to the distributions across Hungary of teaching techniques and technology; and would also perform regional information and coordination duties regarding these. The Ministry of Education funded the Center of Teaching Techniques in 1973, with the objective to coordinate the creation and distribution of technically up-to-date teaching materials. Besides, the center also launched a training program in technology of teaching and carried out R&D works in the same field. These preparations had made possible in 1975 that Hungary joined the ICEM (International Council for Educational Media). What was the effect of these international relations on the Hungarian media resource policy? The article written by Klára Tompa (ICEM and the Hungarian Educational Resource Policy) is trying give answers to that question.

The relationship with ICEM had more and less intensive periods. However, ICEM could strongly influence the Hungarian educational resource policy through a former buffer institution, which was the Hungarian Center of Teaching Techniques (HCTT). This institution was able to mediate between the needs of ICEM and the reactions of Hungarian policy; as well as between the needs of Hungarian educational policy and the international developments. The center have sent and received experts, who trained Hungarian teachers. As a consequence, by the turn of the 1970's and 1980's Hungarian teachers not only could be trained by ICEM, but could also participate in the work of other UNESCO institutions. All these had a strong influence on the elaboration and introduction of the 1978 national curriculum. Educational technology have also come into use in teacher training, and its development became general in teacher training institutions and schools.

The study authored by Ilona Liskó (Educational Resource Policy and the World Bank) reflects on the influence of a World Bank credit upon the educational resource policy in Hungary. The credit served the transformation of the Hungarian system of vocational education. Before the change, students were enrolled in vocational education beginning from age 14. After lower secondary school they had to choose: better students went to high-schools, students with lower performances continued their studies in secondary vocational education. However, this setup did not correspond to the Hungarian law, according to which education was compulsory until the age of 16 (vocational education could not be considered regular school). These vocational training institutions had to be transformed into secondary school institutions, where students below the age of 16 were provided similar education as in other high-schools. According to the new system – supported by the World Bank credit – young people could only specialize for a profession after the age of 16.

How did all this affect educational resource policy? The author asked 70 school principals about their expectations towards this transformation, with especial regard to learning processes. The elaboration of curricula for vocational education lasted between 1998-2001. During this time, with the collaboration of teachers from 116 schools, they elaborated curricula for 104 different professions. The work began with a thorough training in Hungary, and was followed by study tours in Canada, Ireland, England, the Netherlands and Denmark, where teachers could get informed about the Dacum technique and the module system. These experiences influenced the way teachers planned, searched for and acquired the

new media resources. The case study suggests, that the intervention of international institutions can indeed influence and change the system of education in a country (or can even give rise to resistance among the participant teachers).

The article of Éva Tóth is concerned with the effect of the new media environment on educational resource policy of governments and schools (The Internet and the Learning Processes). The writing gives a review on the history of spreading of computers and the Internet in Hungarian schools, and discusses the policy considerations of this process.

Different countries have adopted different strategies to help the acquisition of computer usage skills. There is no reliable evidence on which strategy is more effective on the long run, or which is more efficient. In some countries informatics have become compulsory or is one of the optional subject matters. Another strategy is to use informatics as a resource for other subjects. The third strategy would be to include informatics as part of other subject matters (for example in mathematics, of technology classes). According to the fourth strategy schools are given the autonomy to decide how they want to teach informatics. In Hungary, the Sulinet program began in 1997. In the framework of this program the central government supported the free Internet access for every school. The development reached higher secondary schools in great numbers (lower secondary schools joined the program later and in smaller numbers). In the framework of the program, schools were provided with computer laboratories. Nevertheless, the program had its drawbacks as well: teachers have found that classes with computer assistance needed too long preparations; most teachers were not qualified well enough for teaching with computers; institutions were not equipped well enough to teach informatics as part of other subject matters; computer laboratories could not improve the traditional way of teaching. All these problems have brought to the surface the need for a new school-system and a new teaching system.

András Buda in his article discusses the social effects of the new media environment (Media and Society). According to the author, computers and the Internet raise social inequality and polarizes students, teachers and the society as a whole. Although opportunities are similar, but the performances and the provision of computers are different. Likewise, the time each person can afford to spend with a computer, and the quality of the Internet connection can be very different. One of the main questions is, therefore, how equal the opportunities to use new media resources are? The other question is: to what extent can schools and different social groups benefit from the given opportunities?

How new media resources could contribute to decreasing social disadvantages? The author describes international experiments that illustrate what role can computers play in the reduction of large cultural differences. However, a closer analysis of these experiments show that all such experiments can have both positive or negative results. In the case of positive results disadvantages disappear – or at least they have less effect. In the case when negative results are shown, the community is likely to be divided into a cultural elite group and a mass falling behind, both groups being segregated from the community itself.

The articles all point to the fact that educational resources are not only tools for teaching, but they became an important policy matter. The new media environment asks for a new media policy for education from the part of the educational government. The new policy could, on one hand, mediate the effects of the globalizing media according to the needs of the Hungarian education. On the other hand it could change the education, so that it accommodates the new media. The question remains: is it possible to integrate the new media resources into a traditional educational environment? Or should the traditional educational environment completely change before it could accommodate the effects of the new media? This long-ranging question cannot be answered in a single governmental cycle. Only a longer developmental period can produce enough results to give a solid answer to this problem.

*(text of Tamás Kozma – translated by Ágota Szentannai)*

## LEHRMITTEL-POLITIK

Die gegenwärtige Ausgabe der EDUCATIO beschäftigt sich mit den neuen Lehrmitteln. Man kann sich mit den neuen Lehrmitteln auf zwei Weisen befassen. Wie sollen die neuen Lehrmittel im Klassenzimmer und in der Schule angewendet werden? Das ist eine mögliche Angehensweise. Wie soll sich das ganze Unterrichtssystem – sowohl das lokale, als auch das nationale System – an die neue Welt der Medien anpassen? Das ist eine andere mögliche Angehensweise. Die beiden Angehensweisen stehen in Zusammenhang miteinander. Die Lehrer und die Schüler müssen sich mit den neuen Lehrmitteln – mit deren Vorteilen und Beschränkungen – während des Lehr- und Lernvorgangs auseinandersetzen. Aber das gesamte Unterrichtswesen muss sich an die neue Welt der Medien anpassen, damit die Lehrer und Schüler die neuen Lehrmittel im Lehr- und Lernvorgang anwenden können.

Die erste Angehensweise – wie neue Lehrmittel im Unterricht und im Lernen eingesetzt werden können – ist eine praktische Frage mit der sich schon viele Autoren in der ungarischen Fachpresse der Unterrichtswissenschaft auseinandergesetzt haben. Die EDUCATIO hat zuletzt im Heft Nr. 4, Jg. 6. (1997) über das Thema berichtet. Seither sind viele neue Lehrmittel erschienen da die Welt der Medien in permanentem Wandel ist. Doch demjenigen, der sich über die praktische Anwendung der neuen Lehrmittel informieren möchte, stehen zahlreiche Publikationen in ungarischer Sprache zur Verfügung (selbstverständlich hat man auch auf die internationale Fachpresse Zugriff). Die Technologie der Anwendung von neuen Lehrmitteln sowie die damit zusammenhängenden wissenschaftlichen Erfahrungen sind ein beliebtes Gebiet der erziehungswissenschaftlichen und erziehungspsychologischen Forschung.

Über die Lehrmittel-Politik las man bis heute wenig, obwohl die auf die Lehrmittel bezogene Unterrichtspolitik eine entscheidende Rolle in der praktischen Anwendung der Lehrmittel im Lehr- und Lernvorgang spielt. Die Grundfrage der Lehrmittel-Politik – wie schon weiter oben erwähnt – ist die Anpassung an das neue, veränderte Medienumfeld des Unterrichtswesens. Welche Art von Unterricht ist nötig und möglich in dieser neuen Welt? Wie können Schulen, Lehrer, Schüler, die Eigentümer der Unterrichtseinrichtungen beaufsichtigt werden, wenn virtuelle Institutionen auf dem Unterrichtsmarkt erscheinen (Fernstudien, virtuelle Universitäten)? Inwiefern ändert sich das System der Ausbildungen (welche Ausbildungen sind auf dem Markt gefragt) in diesem neuen Medienumfeld? Wie kann die Einführung der Medien in den Schulen finanziert werden? Wie sollen diejenigen Lehrkräfte ausgebildet werden, die später diese Lehr- und Lernvorgänge umgestalten werden? Wie sieht die zukünftige Beziehung zwischen den Internet-Providern und dem öffentlichen Schulwesen aus? Inwiefern kann die Frage des öffentlichen Unterrichtswesens eine unabhängige, „nationale“ Frage bleiben, inmitten dieses neuen Medienumfelds? Wie können wir uns auf die globalen Wirkungen der Medien vorbereiten (sie akzeptieren oder bekämpfen)? Eine neue Lehrmittelpolitik befaßt sich mit solchen und ähnlichen Fragen. Das Bestreben der aktuellen Ausgabe der EDUCATIO ist einige dieser Fragen zu beantworten.

Péter Tibor Nagy präsentiert uns die Geschichte des Entstehens einer Lehrmittelpolitik in Ungarn (Geschichte der ungarischen Lehrmittelpolitik). Diese historische Übersicht – der Text dient auch als Einführung zur gegenwärtigen Ausgabe der EDUCATIO – befaßt sich mit der Lehrmittelpolitik von der Einführung der Schulpflicht (1868) bis zum Ende des Zweiten Weltkrieges (1945). Lehrmittel, so der Autor, hat man im Erziehungsvorgang schon immer benötigt, und sie standen auch immer zur Verfügung (von kirchlichen Bildern bis hin zu den ausgedienten Werkzeugen der Bauernwirtschaften). Von einer Lehrmittelpolitik kann man aber in Ungarn erst seit der Einführung der Schulpflicht sprechen. Diese Lehrmittelpolitik wurde allgemein von zwei Faktoren beeinflusst. Erstens, durch das Angebot der zur Verfügung stehenden Lehrmittel – die aktuelle Medienwelt –, die immer neue Herausforderungen an die Schulen, an deren Eigentümer, sowie an die Machtführung die diese koordinierte, gestellt hat. Und zweitens, durch die offizielle Reaktion die zum Erscheinen neuer Lehrmittel gegeben wurde (man hat sie entweder erworben, oder ganz im Gegenteil: sie wurden aus den Schulen verbannt).

Ein gutes Beispiel dafür ist die Geschichte der historischen Landkarten, die immer wieder geändert wurden, dementsprechend wie die Machthaber ihre eigene Legitimität verstehen oder lehren wollten. Diese Lehrmittel – der Globus, die Landkarte, usw. – bedeuteten eine Herausforderung für die Machthaber, die diese so gut wie nur möglich ausgenutzt haben. Um sie aber richtig auszunutzen zu können mußten diese immer wieder geändert werden. In der ungarischen Lehrmittelpolitik hat diese Änderung auch einen Wechsel der Lehrmaterialien und Lehrmittel herbeigerufen. Die Existenz, die Einführung und die Weiterentwicklung der Lehrmittel hat die Lehrmittelpolitik der Regierung in permanentem Wandel gehalten. Der Autor analysiert die Botschaft der Lehrmittel, die Lehrmittel-Erwerbungs politik (Eingriffe die die Gleichheit fördern oder beeinträchtigen), sowie die Fragen des Erwerbens neuer Lehrmittel durch Einrichtungen die durch die Staatskasse finanziert werden.

Anfang der 70-er Jahre hat die ungarische Regierung mit der UNESCO und mit der UNDP Verhandlungen über die Aufstellung einer Institution geführt, die in der Verbreitung der Unterrichtstechniken und Unterrichtstechnologien in Ungarn mitwirken sollte; weiterhin sollte diese Institution in unterrichtstechnischen und in unterrichtstechnologischen Fragen regionale Informations- und Koordinierungsaufgaben erfüllen. Das Unterrichtswesen hat 1973 das Nationale Zentrum für Unterrichtstechnik gegründet. Die Aufgabe des Zentrums war die landesweite Koordination der Herstellung und Verbreitung unterrichtstechnischer Materialien. Außerdem hat es die unterrichtstechnische Ausbildung mitbegründet, sowie auch Forschungs- und Entwicklungsarbeit auf der Ebene der Unterrichtstechnologien geleistet. Diese Vorbereitungsmaßnahmen machten es möglich, daß die ungarische Regierung 1975 der ICEM (International Council for Educational Media) beitreten konnte. Wie haben sich diese internationalen Beziehungen auf die Lehrmittelpolitik der ungarischen Regierung ausgewirkt? Klára Tómpas Studie (Die ICEM und die ungarische Lehrmittelpolitik) befaßt sich mit dieser Frage.

Der Kontakt zur ICEM hatte verschiedene, mehr oder weniger intensive Phasen. Trotzdem hatte die ICEM im Großen und Ganzen einen starken Einfluß auf die ungarische Lehrmittelpolitik durch eine schon existierende Einrichtung, dem Nationalen Zentrum für Unterrichtstechnik (OOK). Das OOK war die Organisation, die zwischen den Fragen der ICEM und den Antworten der ungarischen Lehrmittelpolitik vermittelt hat; weiterhin hat das Zentrum zwischen den Bedürfnissen der ungarischen Lehrmittelpolitik und den internationalen Entwicklungen vermittelt. Es hat Experten entsandt und eingeladen, die über das OOK ungarische Lehrer ausgebildet haben. Diese Trainings ermöglichten es, daß am Ende der 70-er und zu Beginn der 80-er Jahre die ungarischen Experten nicht nur in der Tätigkeit der ICEM, sondern auch in der Arbeit anderer UNESCO-Organisationen teilnehmen konnten. All das hatte sich auf das Erarbeiten und auf die Einführung des Zentralen Lehrplanes 1978 ausgewirkt. Schließlich hat sich die Unterrichtstechnik auch in der Pädagogenschulung verbreitet, so daß die Weiterentwicklung der Lehrmittel heutzutage sowohl in Schulungsstätten für Pädagogen, als auch in bestimmten Schulen stattfinden kann.

Ilona Liskós Studie (Die Lehrmittelpolitik und die Weltbank) berichtet darüber, wie sich ein Weltbank-Kredit auf die ungarische Lehrmittelpolitik ausgewirkt hat. Ziel dieses Kredits war die Umgestaltung der schulischen Berufsausbildung in Ungarn. Vor der Umstellung konnten Schüler schon mit 14 Jahren ihre Berufsausbildung beginnen. Sie konnten nach der Grundschule wählen: die Besseren kamen in die Gymnasien, die schwächeren Schüler hingegen kamen in den Schulen für Facharbeiter unter. Das widersprach den ungarischen Gesetzen, laut derer die Schulpflicht bis zum Alter von 16 Jahren gilt (die Schulen für Facharbeiter wurden nicht als richtige Schulen betrachtet). Diese Einrichtungen mußten deshalb stufenweise in Mittelschulen umgewandelt werden; außerdem mußten die Berufsschulen ihren Schülern eine allgemeine Schulausbildung vermitteln. Im neuen System also – ein System das die Weltbank mit einem Kredit unterstützt hat – können Jugendliche nur nach ihrem erfüllten 16. Lebensjahr eine Berufsausbildung anstreben.

Wie hat sich das auf die Lehrmittelpolitik ausgewirkt? Der Autor hat 70 Schuldirektoren dazu befragt, was sie von dieser Änderung erwarten, insbesondere in Bezug auf die Lern- und Lehrvorgänge die sich in den Schulen abwickeln. Die Lehrpläne für Berufsschulen wurden zwischen 1998 und 2001 ausgearbeitet. Dank der Mitwirkung von Lehrern aus 116 Schulen wurden die Lehrpläne für 104

Berufsausbildungskurse festgelegt. Die Arbeit wurde mit einem gründlichen Training in Ungarn begonnen, und sie endete mit Studienreisen in Kanada, Irland, England, den Niederlanden und Dänemark. Während dieser Reisen konnten sich die ungarischen Teilnehmer mit dem sogenannten Dacum-System, sowie auch mit dem Erarbeiten von auf Modulen basierenden Lehrplänen vertraut machen. Das alles hatte selbstverständlich einen starken Einfluß auf die Art und Weise, wie die neuen Lehrmittel geschaffen, erkundet, oder erworben wurden. Diese Studie zeigt, daß das Eingreifen von Internationalen Organisationen durch die Lehrmittelpolitik das Unterrichtssystem beeinflussen und ändern kann (genauso wie es auch den Widerstand der teilnehmenden Pädagogen auslösen kann).

Eva Tóths Beitrag beschäftigt sich mit der Frage, wie sich das neue Medienumfeld auf die Lehrmittelpolitik der Regierung und der einzelnen Schulen auswirkt (Das Internet und die Lehr- und Lernvorgänge). Der Artikel bietet eine Übersicht über die Geschichte der Verbreitung des Computers und des Internet in ungarischen Schulen und erklärt die unterrichtspolitischen Zusammenhänge der derzeitigen Informatisierung der Schulen.

Um das Erlernen des Umgangs mit informationstechnischen Einrichtungen zu vermitteln, haben die verschiedenen Länder verschiedene Strategien angewandt. Es gibt im Moment keine verlässlichen Messungen darüber, welche Strategie auf die Dauer größere Erfolge einbringen kann, genauso wie es derzeit nicht klar ist, welche Strategie kostengünstiger und effizienter ist. In manchen Ländern ist Informatik zum Pflichtfach geworden, in Anderen ist es dem Schüler überlassen, ob er das Fach lernen will oder nicht. Eine andere Strategie ist Informatik als Mittel zum Erlernen anderer Fächer anzuwenden. Eine mögliche dritte Strategie ist Informatik als Teil bestimmter Fächer zu unterrichten (z.B. Mathematik oder Technik). Das überlassen der Entscheidung, wie Informatik gelehrt und angewandt werden soll, an die einzelnen Schulen, kann als vierte Strategie gelten. In Ungarn wurde das Sulinet-Projekt 1997 gestartet. Im Rahmen dieses Projekts hat die Regierung den direkten Zugang zum Internet der einzelnen Schulen aus dem Staatshaushalt finanziert. Diese Entwicklung hat vor allem die Mittelschulen begünstigt (die Grundschulen wurden nur später und nur teilweise in dieses Projekt mit einbezogen). Im Rahmen des Projekts wurden in den Mittelschulen Computer-Trainingsräume eingerichtet, in denen der Informatikunterricht nun stattfinden konnte. Das Projekt hatte aber auch seine Lücken. Die Vorbereitung der Unterrichtsstunden, die die Benützung der Computer voraussetzten, war sehr Zeitbedürftig. Die überwältigende Mehrheit der Lehrer war für eine solche Aufgabe nicht genügend ausgebildet. Die Schulen waren technisch nicht ausreichend ausgerüstet, um Informatik auch im Unterricht von anderen Fächern anwenden zu können. Die Computer in den Trainingsräumen waren für eine Bereicherung des traditionellen Unterrichts nicht geeignet. Alldas hat das Bedürfnis nach einem neuen Schul- und Unterrichtsmanagement geweckt.

András Budas Beitrag beschäftigt sich mit den gesellschaftlichen Wirkungen des neuen Medienumfelds (Medien und Gesellschaft). Der Computer und das Internet, so meint der Autor, stärken die gesellschaftlichen Ungleichheiten, und polarisieren die Schüler, die Lehrer und die gesamte Gesellschaft. Nur die Chancen sind gleich. Denn es bestehen große Unterschiede darin, wessen Computer was für eine Leistung und Ausrüstung aufbringen kann. Es besteht ein Unterschied auch darin, wer wieviel Zeit vor dem Computerbildschirm verbringen kann, wer welche Art von Internet-Zugang hat, usw. Die eine Frage ist also, inwiefern eine Chancengleichheit im Zugang zu den neuen Medien besteht. Die andere Frage ist, inwiefern sich die Schulen und die einzelnen Gesellschaftsgruppen diese Chance zu Nutzen machen können.

Wie können diese gesellschaftlichen Nachteile durch die neuen Unterrichtsmedien verringert werden? Der Autor präsentiert internationale Experimente um zu schildern, wie gewaltige kulturelle Unterschiede mit Hilfe des Computers vermindert werden können. Eine nähere Untersuchung dieser Experimente ergibt allerdings, daß jedes ähnliche Experiment zu sowohl positiven als auch zu negativen Schlüssen führen kann. Im günstigen Fall verschwinden – oder zumindest, verringern sich – die Nachteile. Im ungünstigen Fall entsteht ein Riß in der untersuchten Gemeinschaft – es entsteht eine kulturelle Elitegruppe und eine hinterbliebene Masse, während sich beide von der Gemeinschaft als Ganzes entfernen.

Diese Ausbildungskurse bestätigen, daß die Lehrmittel nicht nur Mittel des Unterrichtsvorgangs sind, sondern auch ein unterrichtspolitisches Problem darstellen. Das neue Medienumfeld verlangt nach einer neuen Medienpolitik von Seiten der ungarischen Regierung. Diese neue Medienpolitik vermittelt einerseits die Wirkungen der globalen Medien an die Bedürfnisse des ungarischen Unterrichtswesens; andererseits hilft sie das Unterrichtswesen so zu ändern, daß es die neuen Medien integrieren kann. Sind die neuen Medien in das traditionelle Schulumfeld integrierbar? Oder muß das traditionelle Umfeld unserer Schulen stark geändert werden, damit sie die Wirkungen dieser Medien integrieren können? Diese Frage kann während eines einzigen Regierungszyklus nicht beantwortet werden. Eine Antwort kann nur aufgrund der Analyse einer längeren Entwicklungsperiode gegeben werden.

*(Text von Tamás Kozma – Übersetzung von Márk László-Herbert)*

## POLITIQUES ÉDUCATIVES CONCERNANT LES OUTILS PÉDAGOGIQUES

La présente livraison de la revue *Educatio* s'occupe des nouveaux outils pédagogiques. Ceux-ci peuvent être traités de deux façons différentes. On peut étudier l'utilisation des nouveaux outils dans les classes et les écoles et il est aussi légitime de s'interroger sur les adaptations auxquelles devrait être soumis le système éducatif – d'un part les systèmes locaux et d'autre part l'ensemble du système - en vue de l'adapter au nouveau monde des médias. Ces deux approches sont liées. Les processus d'apprentissage doivent permettre aux enseignants et aux élèves d'acquérir des expériences concernant les nouveaux outils et de connaître les avantages et désavantages de ceux-ci. En effet, sans cela il est impossible de changer le système éducatif. Donc c'est l'ensemble du système éducatif qui doit s'adapter au monde contemporain des médias afin que les enseignants et les élèves puissent effectivement utiliser les nouveaux outils durant les processus d'apprentissage.

Axée sur l'étude de l'utilisation des nouveaux outils pédagogiques dans les processus d'enseignement et d'apprentissage, la première approche relève d'une préoccupation d'ordre pratique dont il est souvent question et sous la plume de nombreux auteurs dans la presse pédagogique de langue hongroise. La dernière livraison de la revue *EDUCATIO* ayant porté sur ce thème était le numéro 4 du sixième volume (1997). Depuis sa parution de nouveaux outils sont apparus puisque le monde des médias est en changement perpétuel. Ceux qui veulent connaître l'utilisation pratique des nouveaux outils ont à leur disposition de nombreuses publications de langue hongroise (et bien sûr, on peut aussi avoir accès à des publications internationales). L'utilisation pratique des outils pédagogiques constitue un champ d'investigation fort important dans le domaine des recherches pédagogiques. Le numéro 4 du volume VI de la revue *EDUCATIO* a déjà présenté aux lecteurs certains résultats obtenus dans ce domaine.

Par contre, beaucoup moins nombreuses sont les publications qui portent sur les politiques concernant les outils pédagogiques. Pourtant celles-ci exercent un rôle déterminant du point de vue de l'utilisation réelle de ces outils dans les processus d'enseignement et d'apprentissage. Comme nous l'avons déjà dit, une des questions fondamentales des politiques relatives aux outils pédagogiques est de pouvoir déterminer les adaptations auxquelles le système éducatif devrait se soumettre compte tenu du nouvel environnement médiatique. Quels types d'enseignement pourrait-on ou devrait-on assurer dans ce nouveau monde? Quels types de régulation doit-on mettre en oeuvre en direction des écoles, des enseignants, des élèves, des propriétaires des établissements scolaires à un moment où les institutions virtuelles (enseignement à distance, université virtuelle) font leur apparition? Comment évoluent les systèmes de qualification dans ce nouveau contexte médiatique, quelles sont les qualifications dont on aurait besoin? Comment peut-on financer l'introduction des médias dans les écoles? Comment former les enseignants qui auront pour tâche de renouveler les processus d'enseignement et d'apprentissage en question? Comment évoluent les rapports entre les fournisseurs d'Internet et les institutions de l'ensei-

gnement public? Comment peut-on se préparer aux effets globaux des médias afin de pouvoir vivre avec ou si cela est nécessaire, en vue de pouvoir s'en protéger? Une nouvelle politique des outils pédagogiques doit pouvoir donner des réponses à ces questions et à des interrogations similaires. La présente livraison d'EDUCATIO essaie de trouver des réponses à une partie de ces nouvelles questions.

L'étude de Péter Tibor Nagy (Histoire de la politique des outils pédagogiques) présente les débuts de la politique mis en oeuvre dans le domaine des outils pédagogiques. Servant d'article introductif pour le présent numéro de la revue *Educatio*, ce texte dresse un panorama historique des politiques mises en oeuvre dans le domaine des outils pédagogiques à partir de 1868, date de l'introduction de l'enseignement public jusqu'en 1945, l'année qui marque la fin de la seconde guerre mondiale. Selon l'auteur, l'éducation n'a jamais pu se passer d'outils pédagogiques et les enseignants en avaient toujours quelques un à leur disposition – ceux-ci pouvaient aussi bien être les peintures murales des églises que des outils usés ayant autrefois servis dans des fermes. Toutefois, dans le cas de la Hongrie ce n'est que depuis l'introduction de l'enseignement public obligatoire que l'on peut parler d'une politique concernant les outils pédagogiques. Cette politique a été déterminée depuis toujours par deux facteurs. D'un côté par l'éventail des outils disponibles à l'époque (les médias contemporains) - ces derniers ayant toujours constitué un défi pour les écoles, leurs propriétaires et aussi pour le gouvernement qui les contrôlait. D'un autre côté par les réponses données par le gouvernement ou d'autres autorités à ces défis - en effet, ces instances pouvaient aussi bien opter pour l'achat des nouveaux types d'outils que pour exclusion de ceux-ci du monde des écoles.

L'histoire des cartes historiques constitue un bon exemple puisque celles-ci ont subi des modifications successives en fonction de la manière selon laquelle tel ou tel gouvernement concevait sa légitimité et voulait l'asseoir par le biais de l'enseignement. Les outils en questions - mappemondes, cartes murales, cartes en relief, etc. – constituaient des défis pour les gouvernements qui voulaient tirer profit de ceux-ci. Mais ils ne pouvaient atteindre leur but qu'en renouvelant de façon réitérée les outils en question. En effet, comme la plupart du temps l'existence et le renouvellement des ces outils répondait à une volonté délibérée, ces changements mettaient constamment en mouvement la politique gouvernementale concernant les outils pédagogiques et la maintenaient aussi en marche. Dans son texte l'auteur aborde entre autres les messages véhiculés par les outils pédagogiques et analyse aussi les politiques appliquées dans le domaine de l'acquisition des outils pédagogiques (qui sont en effet des interventions qui peuvent dans certains cas faire augmenter et dans d'autres faire diminuer les inégalités) et nous parle également des problèmes que pouvait poser l'achat des outils pédagogiques dans le cas des établissements scolaires financés par le budget national.

En vue de favoriser la diffusion en Hongrie des techniques et les technologies de l'éducation le gouvernement hongrois a entrepris en 1970 des négociations avec l'UNESCO et l'UNDP qui portaient sur la création d'une institution censée exercer une mission de coordination au niveau régional dans les domaines en question. Au terme de ces préparatifs le gouvernement a créé en 1973 le Centre National des Technologies de l'Education. Ce centre avait pour mission de coordonner au niveau national la production et la diffusion des supports pédagogiques modernes. Outre cela le centre a également lancé la première formation de Hongrie portant sur les technologies de l'éducation, de même, un important travail de recherche et de développement a pu aussi être mené dans le même domaine. Ces antécédents ont préparé l'adhésion en 1975 de la Hongrie à l'ICEM (International Council for Educational Media). L'étude de Klára Tompa (LICEM et la politique hongroise concernant les outils pédagogiques) présente les effets qu'ont pu exercer ces relations internationales sur la politique mise en oeuvre par le gouvernement hongrois dans le domaine des outils pédagogiques.

Nos relations avec l'ICEM avaient certes des hauts et des bas, cependant l'ICEM, malgré ces fluctuations, a pu exercer une grande influence sur la politique hongroise concernant les outils pédagogiques, et ceci surtout par le biais de cette organisation-relais que constituait à l'époque le Centre National des Technologies de l'Education. En effet, ce dernier avait exercé un véritable rôle de médiation entre les besoins exprimés par l'ICEM et les réponses de la politique hongroise concernant les outils pédagogiques et aussi entre les besoins exprimés par les responsables de la politique hongroise et les orientations suivies au niveau international dans le domaine des actions de développement. L'organisme en question



a pu envoyer des experts hongrois à l'étranger et il a pu aussi accueillir des spécialistes venus d'autres horizons qui ont pu participer à la formation des enseignants de Hongrie. Grâce à ces formations les spécialistes hongrois ont pu non seulement bénéficier au tournant des années 1970-1980 des formations continues assurées au sein de l'ICEM mais ils ont aussi pu entrer en collaboration avec d'autres institutions de l'UNESCO. Tout cela a eu finalement une influence sur l'élaboration et l'introduction du nouveau programme scolaire de 1978. Notons aussi que la préparation à l'utilisation des technologies de l'éducation est désormais inscrit au programme des institutions d'enseignement supérieur impliquées dans la formation des maîtres. Ces institutions, tout comme certains établissements scolaires jouent aussi un rôle important dans le développement de nouveaux supports pédagogiques.

L'étude de Ilona Liskó (La Banque Mondiale et les politiques concernant les outils pédagogiques) présente les effets qu'avait pu exercer un prêt de la Banque Mondiale sur la politique mise en oeuvre dans le domaine des outils pédagogiques. Ce prêt de la Banque Mondiale avait pour objet de moderniser le système de formation professionnelle initiale. Avant cette réforme en Hongrie les élèves commençaient à apprendre leur futur métier dès l'âge de 14 ans. En effet, c'est après avoir terminé l'école fondamentale à l'âge de 14 ans que les élèves avaient la possibilité de choisir une filière secondaire: les bons élèves s'orientaient vers les écoles secondaires et les moins bons vers les écoles d'apprentissage. Cependant cette pratique n'était pas conforme à la législation en vigueur selon laquelle l'enseignement obligatoire devait durer jusqu'à l'âge de 16 ans, en effet, selon la loi les écoles d'apprentissage ne pouvaient pas être considérées comme de véritables établissements scolaires. Ces institutions ont dû être progressivement transformées en établissements secondaires, et les écoles secondaires technologiques ont dû offrir à leurs élèves une formation commune jusqu'à l'âge de 16 ans. Ainsi dans le cadre de ce nouveau système – dont l'introduction a été subventionnée par le prêt de la Banque Mondiale – les jeunes ne commencent à apprendre un métier qu'à l'âge de 16 ans.

Quels étaient les effets de ces changements sur la politique concernant les outils pédagogiques? L'auteur a interrogé 70 chefs d'établissement pour savoir ce qu'ils attendaient de la réforme en ce qui concerne les processus d'enseignement et d'apprentissage. L'élaboration des programmes de la formation professionnelle a eu lieu entre 1999 et 2001. Durant cette période avec la collaboration des professeurs et des enseignants techniques de 116 écoles les programmes de 104 métiers ont pu être élaborés. Le travail a commencé par des cours intenses assurés en Hongrie puis des stages avaient été organisés au Québec, en Angleterre, en Irlande, au Pays Bas et au Danemark. Lors de ces stages les participants ont pu se familiariser avec la méthode dite «Ducum» et aussi avec les savoir-faire relatifs à l'élaboration des programmes modulaires. Tous ces acquis ont pu être mobilisés par les participants lorsqu'ils devaient à leur tour concevoir, choisir, voire acheter des outils pédagogiques. Cette étude de cas nous montre que l'intervention des organisations internationales peut réellement influencer voire modifier le fonctionnement de tel ou tel système éducatif et ceci notamment à travers la politique mise en oeuvre dans le domaine des outils pédagogiques. (Signalons aussi que dans certains cas ces interventions peuvent donner lieu à des réactions hostiles de la part des enseignants.)

L'article de Éva Tót (L'Internet et les processus d'enseignement et d'apprentissage) étudie l'impact du nouveau paysage médiatique sur les politiques concernant les outils pédagogiques qui sont mises en oeuvre au niveau gouvernemental et au niveau des établissements scolaires. Tout en dressant un panorama de la diffusion des ordinateurs et de l'Internet au sein des établissements scolaires l'auteur analyse également certains aspects problématiques des politiques éducatives concernant d'informatisation des écoles.

Les différents pays ont en effet élaboré des stratégies différentes en vue de diffuser les connaissances liées à l'utilisation des moyens informatiques. Pour l'instant il n'existe aucune évaluation qui pourrait déterminer quelle est la démarche la plus efficace ou la voie caractérisée par le meilleur rapport coût/efficacité. Dans certains pays on a fait de l'informatique une matière scolaire qui peut être soit obligatoire soit facultative. L'autre stratégie consiste à enseigner l'informatique en tant que support utilisé dans l'enseignement des différentes matières. La troisième stratégie consiste à enseigner l'informatique dans le cadre de certaines matières précises (par exemple les mathématiques ou l'enseignement technologique). Selon une quatrième stratégie ce sont les établissements scolaires qui peuvent décider au

moment de l'élaboration de leur programme local de la forme que prendra au sein de l'école l'enseignement de l'informatique. C'est en 1997 que débute en Hongrie le programme Sulinet grâce auquel le gouvernement a pu financer l'accès à l'Internet des écoles. Ce programme a concerné avant tout les écoles secondaires (les écoles fondamentales ne pouvaient s'y joindre que plus tard et seulement partiellement). Dans le cadre de ce programme on a créé des laboratoires dans les écoles secondaires afin d'y enseigner l'informatique. Certains problèmes sont apparus au moment de la mise en oeuvre du programme. Les enseignants ont constaté que la préparation de leçons assistées par ordinateurs demandait énormément de temps. Il s'est aussi avéré qu'une grande partie des enseignants n'était pas suffisamment préparée à l'utilisation des moyens informatiques, tandis que les établissements n'étaient pas suffisamment équipés pour que ces outils puissent servir comme support à l'enseignement des différentes matières scolaires. En effet, les ordinateurs des laboratoires ne pouvaient pas être utilisés en vue d'enrichir les méthodes employées dans l'enseignement des matières traditionnelles. De tous ces problèmes est née une certaine velléité de réorganiser le fonctionnement des écoles et la transmission des savoirs.

Dans son article intitulé Médias et société András Buda analyse les conséquences sociales du nouveau milieu médiatique. Selon l'auteur l'ordinateur et l'Internet renforcent les inégalités sociales dont résultent des polarisations au sein des élèves et des enseignants, tout comme au niveau de l'ensemble de la société. En effet, dans ce domaine l'égalité n'est que virtuelle. En réalité on constate de grandes différences si l'on compare les performances des ordinateurs et des équipements accessoires. Le temps que telle ou telle personne peut passer devant l'ordinateur varie beaucoup et il y a aussi des différences importantes du point de vue de l'accès à Internet. Les inégalités en matière d'accès aux nouveaux outils informatiques constituent donc une question primordiale. Une seconde interrogation de taille: dans quelle mesure l'école et les différents groupes sociaux peuvent-ils bénéficier de ces possibilités?

Comment pourrait-on amoindrir ces inégalités sociales par le biais des nouveaux médias? L'auteur présente différentes tentatives étranges que l'on cite habituellement en vue d'illustrer la thèse selon laquelle par le biais de l'ordinateur il est possible d'amoindrir considérablement certains handicaps. Une analyse plus fine de ces expériences montre cependant que les résultats de ces expériences peuvent aussi bien être positifs que négatifs. En cas de succès les handicaps peuvent effectivement disparaître - ou du moins diminuer. Par contre, l'échec d'une telle expérience peut produire une fracture sociale aboutissant à l'apparition de deux pôles opposés, celui d'une élite présentant différents signes d'excellence culturelle et celui d'une masse composée de personnes en perte de vitesse. Notons aussi que ces deux groupes ont de plus en plus tendance à former des groupes ségrégués au sein de l'ensemble de la communauté.

Les études de la présente livraison de la revue montrent que les outils pédagogiques ne sont pas uniquement des outils utilisés dans le domaine de l'éducation mais qu'ils peuvent aussi constituer un problème de politique éducative. Le nouveau milieu médiatique nécessite en effet que les responsables de la politique éducative développent une nouvelle politique concernant les médias. D'une part, cette nouvelle politique doit exercer un rôle de médiation en vue de faciliter que les effets des médias soumis à une logique de globalisation se fassent sentir en Hongrie conformément aux besoins du système éducatif du pays. D'autre part, il est aussi important que cette politique favorise des changements éducatifs facilitant le recours aux nouveaux médias. Est-ce que les nouveaux médias peuvent trouver leur place dans un milieu scolaire traditionnel? Ou bien est-ce qu'il est indispensable que le milieu scolaire se transforme complètement en vue de pouvoir intégrer les nouveaux médias? La durée du mandat des différentes coalitions gouvernementales est trop courte pour pouvoir trouver une réponse adéquate à ces questions. Dans ce domaine ce n'est qu'un programme de développement de longue haleine qui peut donner de vrais résultats.

*(Texte de Tamás Kozma – traduit par Iván Bajomi)*